

Ю. К. БЕГУНОВ

К вопросу об изучении Жития Александра Невского

Житие новгородского и владими́ро-суздальского князя Александра Ярославича Невского было одним из наиболее распространенных произведений древнерусской литературы. Оно сохранилось во многих сотнях списков в составе летописных сводов, сборников проложного, житийного и повествовательного типов, Трефологионов, Торжественников, Прологов, Цветников, больших исторических компиляций вроде «Степенной книги». Древнерусские книжники немало потрудились над литературной переработкой Жития: мы насчитываем не менее 15 его редакций, показывающих эволюцию древнерусского агиографического стиля с XIII по XVII в. Только всестороннее исследование литературной истории каждой в отдельности редакции Жития на всех этапах изменения его текста — в руках у составителя, у компиляторов, переписчиков разных эпох даст возможность тщательно изучить не только историю текста, но и самые способы и приемы построения образа Александра Невского.

Полное научное издание всех редакций Жития по всем рукописным спискам является одной из важнейших задач. На неудовлетворительное состояние науки в области изучения текста «первоначальной» редакции Жития уже указывали Д. С. Лихачев¹ и И. П. Еремин.² Однако, несмотря на наличие серьезных трудов В. И. Мансикки³ и Н. И. Серебрянского,⁴ не лучше обстоит дело и с изучением остальных редакций Жития: не существует критического издания не только первой,⁵ но и «особой» редак-

¹ Д. С. Лихачев. Галицкая литературная традиция в Житии Александра Невского. — ТОДРА, т. V. М.—Л., 1947, стр. 37—38.

² И. П. Еремин. Житие Александра Невского. — В кн.: Художественная проза Киевской Руси XI—XIII вв. Составление, переводы и примечания И. П. Еремина и Д. С. Лихачева. Вступительная статья Д. С. Лихачева. М., 1957, стр. 356.

³ В. И. Мансикка. Житие Александра Невского. (Разбор редакций и тексты). — ПДП, CLXXX. СПб., 1913.

⁴ Н. И. Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. М., 1915.

⁵ Опыт С. А. Бугославского по изданию «первоначальной» редакции Жития по Академическому списку (рукопись ГБЛ, МДА, № 208, XVI в.) с приведением вариантов из других списков вряд ли следует признать удачным. См.: С. А. Бугославский. К вопросу о первоначальном тексте жития великого князя Александра Ярославича Невского. [Рец. на кн.: В. И. Мансикка. Житие Александра Невского (Разбор редакций и тексты). ПДП, CLXXX. СПб., 1913]. — ИОРЯС, т. XIX, 1915, кн. 1, стр. 261—290. Академический список даст текст, наиболее отдаленный от авторского

ции,⁶ владимирской редакции,⁷ редакции псковича Василия-Варлаама,⁸ «Степенной книги»,⁹ Ионы Думина,¹⁰ Викентия.¹¹

Из редакций Жития, представленных единственными списками, издана редакция в Лихачевском сборнике¹² и светская литературная переработка Жития из Никоновской летописи.¹³ Не изданы редакция третьей четверти XVI в.,¹⁴ редакция Тита,¹⁵ а также произведения XVIII в. об Александре Невском, продолжающие житийную традицию предшествующих веков, в том числе «Жизнь Александра Невского, без чудес», составленная Екатериной II,¹⁶ и редакция Жития конца XVIII в.¹⁷

Издавалось Житие Александра Невского и в составе летописных сводов: Лаврентьевской,¹⁸ Псковской II,¹⁹ Новгородской I²⁰ и Софийской I,²¹ Воскресенской,²² Никоновской²³ и других летописей.

⁶ Издана дважды по отдельным спискам: В. И. Мансикка. Житие Александра Невского, Приложение, стр. 11—14 — по рукописи ГИМ, собр. Уварова, № 369, XVI в.; Н. И. Серебрянский. Древнерусские княжеские жития, Приложение, стр. 121—123 — по рукописи ГБЛ, ф. 228, № 95, XVII в.

⁷ Издана В. И. Мансиккой по рукописи ГИМ, Синодальное собрание, макарьевские Минеи Четвь, XVI в. (В. И. Мансикка. Житие Александра Невского. Приложение, стр. 15—31).

⁸ Издана дважды В. И. Мансиккой по рукописи ГПБ, собр. Погодина, № 648, XVI—XVII вв. (В. И. Мансикка. Житие Александра Невского, Приложение, стр. 33—48) и Н. И. Серебрянским по рукописи ГБЛ, собр. Ундольского, № 274, XVII в. (Н. И. Серебрянский. Древнерусские княжеские жития, Приложение, стр. 124—137). Сокращенная переработка редакции Василия-Варлаама многократно издавалась в составе печатных Прологов. + *Восток, 1917 г. в уличной раск.*

⁹ Издана дважды: Г. Ф. Миллером по рукописи ЦГАДА, ф. 181, № 27 (Г. Ф. Миллер. Степенная книга царского родословия, М., 1775) и П. Г. Васенко по четырем рукописям: 1) ГБЛ, собр. Румянцева музея (Д. В. Пискарева), № 612, XVI в.; 2) ГИМ, Музейное собрание, № 250, XVII в.; 3) ГИМ, Синодальное собрание, № 56/358, XVI в.; 4) Библиотеки В. Т. Дружинина, XVII в. (см.: ПСРЛ, т. XXI. Книга Степенная царского родословия, чч. 1 и 2. СПб., 1908).

¹⁰ Издана В. И. Мансиккой по рукописи ЦГАДА, Московская типографская библиотека, № 347, XVI—XVII вв. (В. И. Мансикка. Житие Александра Невского, Приложение, стр. 49—124).

¹¹ Не издавалась.

¹² Издана В. И. Мансиккой по рукописи ЛОИИ, ф. 238, № 71, XV в. (В. И. Мансикка. Житие Александра Невского, Приложение, стр. 125—137).

¹³ Издана С. Н. Азбелевым по рукописи ГПБ, собр. Погодина, № 1408, XVII в. (С. Н. Азбелев. Светская обработка Жития Александра Невского. — ТОДРА, т. XIV. М.—Л., 1958, стр. 152—153).

¹⁴ Рукопись ГПБ, Q.I.321, XVI в. *издана не было*

¹⁵ Рукопись ГПБ, ОЛДП, СХСVIII, XVII в.

¹⁶ Рукопись ГПБ, Эрмитажное собрание, № 379, конца XVIII—начала XIX в.

¹⁷ Рукопись БАН, 13.5.11, XVIII в.

¹⁸ Житие в Лаврентьевской летописи (рукопись ГПБ, F.IV.2, 1377 г., лл. 168—169 об.) издано четырежды: 1) ПСРЛ, т. I, изд. 1. СПб., 1846, стр. 204—206; 2) ПСРЛ, т. I, изд. 2. СПб., 1872; 3) ПСРЛ, т. I, изд. 3. СПб., 1897, стр. 204—206; 4) ПСРЛ, т. I, изд. 4, вып. 2. Л., 1927, стлб. 477—481.

¹⁹ Житие в Псковской II летописи (рукопись ГИМ, Синодальное собрание, № 154, XV в., в лист, лл. 156—162 об.) издано дважды: 1) ПСРЛ, т. V. СПб., 1851, стр. 2—6; 2) Псковские летописи, вып. II. Под ред. А. Н. Насонова. М., 1955, стр. 11—16.

²⁰ Житие в Новгородской I летописи младшего извода издано трижды: 1) ПСРЛ, т. V. СПб., 1851, стр. 146—151; 2) Новгородская летопись по харьковскому синодальному списку, изд. П. Савваитовым. СПб., 1888, стр. 252—274, примечания; 3) Новгородская летопись старшего и младшего изводов. Под ред. А. Н. Насонова. М.—Л., 1950, стр. 57—59.

²¹ Житие в Софийской I летописи первой редакции издано четырежды: 1) Софийский пременик или Русская летопись с 862 по 1534 г., изд. П. Строевым, ч. 1. М., 1820, стр. 249—274; 2) Н. Полевой. История русского народа, т. IV, М., 1833, Приложения, стр. 42—61 (извлечение из «Софийского пременика»); 3) ПСРЛ, т. V. СПб., 1897, стр. 196—201. 4) ПСРЛ, т. V, изд. 2, вып. 1. Л., 1925, стр. 220—239.

+ Пер. Пт.
1671-16

В настоящей работе мы изучаем и издаем редакцию Жития Александра Невского третьей четверти XVI в.

*

Рукопись ГПБ, Q.I.321, указанная еще В. И. Мансиккой, представляет собой сборник третьей четверти XVI в., в 4-ку, на 25 лл., написанный по-лууставом, в картонном переплете XIX в. Водяной знак: кораблик на лл. 4, 22, 25, как № 3456 у Н. П. Лихачева из первопечатного Апостола 1564 г. и № 1897 из рукописи 1567 г.

В сборнике на л. 1—1 об. находится окончание «Повести об убиении Батыя»,²⁴ на лл. 2—5 об. — «Повесть об убиении великого князя Андрея Боголюбского»,²⁵ на лл. 5 об.—15 об. — Житие Александра Невского под заглавием «Месяца ноября 23 день преставление святаго и великаго князя Александра Ярославича Невскаго», на лл. 15 об.—25 об. — «Повесть о Меркурии Смоленском».²⁶

Итак, сборник ГПБ, Q.I.321 не содержит произведений, возникших позднее начала XVI в., и, очевидно, он восходит к сборнику первой половины XVI в., в котором Житие Александра Невского находилось в окружении названных произведений повествовательного типа.

В реконструируемый нами сборник входил, по-видимому, текст Жития Александра Невского, который послужил архетипом целой группы списков. К этой группе относятся списки в Академическом²⁷ (далее: список *А*), Волоколамском²⁸ (список *В*), Музейном²⁹ (список *М*) и Погодинском³⁰ (список *П*) сборниках. Списки этой группы составляют вторую группу второго вида первой редакции, согласно нашей классификации.³¹ Они дают текст наиболее отдаленный от текста «первоначального» Жития, возникший, по-видимому, не ранее начала и не позднее середины XVI в. (списки *А* и *В* датируются 50-ми годами XVI в.).

Изучаемый нами список Жития Александра Невского является прямой переработкой протографа Погодинского списка. Сам Погодинский

²⁴ «Повесть об убиении Батыя» от руки короля венгерского Владислава была составлена для Ростовского летописного свода в начале 70-х годов XV в. (С. П. Розанов. Повесть об убиении Батыя. Пгр., 1916, стр. 20—23). Сохранившийся в сборнике отрывок текста совпадает с текстом «Повести», вошедшим в макарьевские Великие Миние Четвы (ВМЧ, сент. 11—12. СПб., 1868, стлб. 1308).

²⁵ «Повесть об убиении Андрея Боголюбского» написана не ранее первой половины XV в., так как значительная часть текста «Повести» читается в Софийской I летописи. В сборнике содержится список той же редакции, что и изданная Н. И. Серебрянским, которую последний назвал «церковной переделкой летописного сказания» (Н. И. Серебрянский. Древнерусские княжеские жития, стр. 146. Приложение, стр. 87—89; «Повесть» издана по рукописи ЦГАДА, МГАМИД, № 692/204, XVI в.). Список имеет те же отклонения от изданного текста, что и списки ГПБ, Q.XVII.64 и ГБЛ, МДА, № 208. Последняя рукопись содержит также Академический список Жития Александра Невского «первоначальной» редакции, издававшийся В. И. Мансиккой и С. А. Бугославским.

²⁶ Этот список «Повести о Меркурии Смоленском» относится ко второй подгруппе минеинной группы списков «Повести», возникшей в начале XVI в. и изданной Л. Т. Белецким (Л. Т. Белецкий. Литературная история «Повести о Меркурии Смоленском». Исследование и тексты. — СОРЯС, т. ХСІХ, 1922, кн. 8), текстуально близок к Погодинскому списку (ГПБ, Погодинское собрание, № 641, XVI в.), который остался неизвестным Л. Т. Белецкому.

²⁷ ГБЛ, МДА, № 208, XVI в.

²⁸ ГБЛ, Волоколамское собрание, № 523, XVI в.

²⁹ ГИМ, Музейное собрание, № 1701, XVI в.

³⁰ ГПБ, Погодинское собрание, № 641, XVI в.

³¹ Изучение первой редакции Жития по всем спискам ведется нами в настоящее

список относится к концу XVI в. и поэтому послужить основой для составления списка ГПБ, Q.I.321 (далее: список Q) не мог.

Отметим черты, которые сближают изучаемый нами список Жития с Погодинским: отсутствие предисловия, наличие краткого заключительного рассказа о погребении князя Александра и о посмертном чуде и рассказа о походе князя Ярослава Ярославича на Юрьев. Кроме того, изучаемый список сближается с Погодинским в целом ряде чтений, которые не могут быть объяснены как случайные совпадения и свойственны еще, кроме того, спискам Академическому, Волоколамскому, Музейному. Приведем несколько примеров.

«Отца благочестива и нищелюбца» (АВМПQ) вместо «отца боголюбива и мужелюбца» и «отца милостилюбца и мужелюбца» (остальные списки); «также и князь Александр богом благословен» (Q) вместо «по княжению князя Александра богом благословено» (П), «и также же княжение князя Александра Ярославича богом благословенно» (АВМ; в остальных списках нет); «пленил есть» (АВМПQ) вместо «пленнил бе» (остальные списки); «Пелбусий» (ПQ)— ср. «Беглусич» и «Белгусич», «Пельгусич» (АВМ), «Пелгуй», «Пелгусий» (остальные списки); «до самого короля» (АВМПQ) вместо «до самого корабля» (остальные списки).

Взаимоотношения изучаемого нами списка ГПБ, Q.I.321 с указанными выше списками можно представить в виде приводимой ниже схемы (см. рисунок).

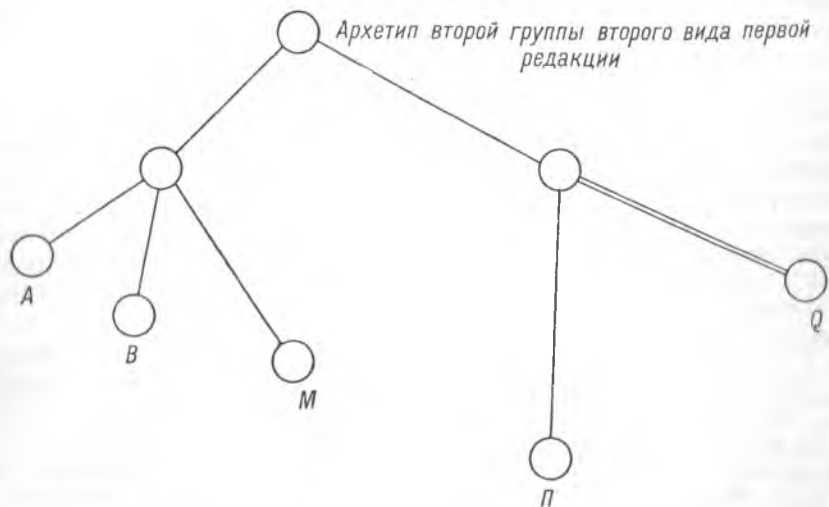


Схема взаимоотношения списков Жития Александра Невского.

Характерные особенности изучаемого нами списка были отмечены еще В. И. Мансиккой.³² Однако В. И. Мансикка не выделил его в отдельную редакцию, хотя и признавал, что «этот список занимает совершенно особое место среди версий и обработок первоначальной редакции». Мы полагаем, что изучаемый список дает новую редакцию, являющуюся результатом сознательной переработки текста первой редакции. Были добавлены новые подробности в рассказе о «б храбрых муж» в Невском сражении и заново написан заключительный «плач» по умершем князе. Текст первой редак-

³² В. И. Мансикка. Житие Александра Невского, стр. 99—103.

ции был значительно сокращен, а отдельные фразы были распространены выпяченными и пышными выражениями в стиле составителей «Степенной книги» и макарьевских «Великих Миней Четых» (например, «горе нам, умиленом словенем» или «он же крепким сердцем, аки прах развеа ветром, — тако он мечем своим, аки огнь паля на вся страны» и др.).

Князь Александр назван в тексте «ласковым государем», «государем и великим князем», «государем нашим храбрым», «соблюстителем», «хранителем и заступником Русской земли». Он изображен как общерусский военный вождь, как непобедимый Невский герой. В Житии много внимания уделено прославлению русских воинов. В сражении на Неве отличились не просто дружинники князя и новгородцы, а представители различных городов Русской земли — Новгорода, Новоторжка, Полоцка, Владимира и Ярославля. Шесть храбрых воинов «мужествуют» в битве подобно «багатырям»³³ Александра Македонского. Один из них, Яков полочанин, назван «витязем, имеющим сердечную остроту», способным вовремя заметить, что еще не все полки «римлян» сметены. В дальнейшем название «витязи»³⁴ применяется по отношению к русским воинам несколько раз. «Храбрые витязи» перед Ледовым сражением изъявляют готовность положить свои головы за князя Александра. За это князь «восхваля повелуку им». Александр Ярославич «велики дарова честных своих витязей», прославившихся подвигами в Невском сражении. Об умершем князе, «паче меры человеческие возлюбившим храбрость», плачут витязи «плачем горким, клицам сердечным стенияхуся и припадааху к ногама его». О нем плачут не только русские воины, но и вся Русская земля, «аки труба», его кончина ощущается не только как большое горе для «Словенской земли» (т. е. Новгородской),³⁵ потерявшей «второго Владимира»,³⁶ но и для всей «Нижней земли» (т. е. Владимиро-Суздальской),³⁷ потерявшей свою «грозу и славу».

Итак, новую редакцию отличает от редакций XVI в., прославляющих христианские добродетели князя и его посмертные чудеса, и даже от первой редакции XIII в. особое внимание к прославлению русских воинов («витязей») и воинских качеств князя Александра («храбрости»).

Появление этой редакции в третьей четверти XVI в., очевидно, стоит в связи с возросшим интересом к князю Александру как покровителю русских воинов после его канонизации в 1547 г.³⁸

³³ Слово «багатырь» встречается в Никоновской, Воскресенской, Новгородской IV, Псковской I летописях, Хронографе XV в. (Срезневский, Материалы, т. I, стр. 127—128).

³⁴ Слово «витезь», «витязь» встречается в списке второй половины XV в. Переяславско-Суздальской летописи (в противопоставлении «худым римлянам»), в Хронографе XV в. (Срезневский, Материалы, т. I, стр. 265—266).

³⁵ «Словенская земля» в русских летописях это или Новгородская земля, или земля славян вообще. «Словени» — это новгородцы, иногда славяне, еще реже русские (Указатель к первым восьми томам Полного собрания русских летописей. Отдел второй. Указатель географический. СПб., 1907, стр. 427—428).

³⁶ Под 990 г. в Густинской летописи сообщается о поездке князя Владимира в Залесскую, Суздальскую, Ростовскую и Славянскую земли с целью распространения христианства, рассказывается о том, как поставленный им в Новгороде архиепископ Иоанн сокрушил Перуна и крестил новгородцев (ПСРЛ, т. II, СПб., 1843, стр. 258).

³⁷ В Новгородских и Псковских летописях под Низовской землей обычно понимается Владимиро-Суздальское княжество (см., например, под 1234 г.: ПСРЛ, т. III, СПб., 1841, стр. 49; 1259 г.: ПСРЛ, т. III, стр. 56; т. IV, СПб., стр. 39), позднее Московское княжество (см., например, под 1392 г.: ПСРЛ, т. IV, стр. 99; под 1478 г.: ПСРЛ, т. VI, СПб., стр. 215), иногда «Низ» — это Нижний Новгород (см.: ПСРЛ, т. V, СПб., 1851, стр. 61) и Астрахань (см.: ПСРЛ, т. V, стр. 72).

³⁸ Например, во владимирской редакции Жития рассказывается об устном предании, записанном от пономаря церкви св. Дмитрия г. Владимира, о том, как Александр

Возможно, что автором Жития был новгородец: об этом свидетельствует название Владимиро-Суздальской земли как «Нижняя земля», а Новгородской — как «Словенская». О своих соотечественниках он говорит как об «умиленых словенах» (т. е. новгородцах). Однако автор Жития лишен областнических настроений: он говорит о Новгороде и Пскове как об «отчине Руской», стремится всячески подчеркнуть общерусское значение Невского сражения, а князя Александра изобразить как общерусского святого. Опытный книжник, взявший за основу для своей переработки текст Жития, близкий к Погодинскому списку, был знаком с плачами и причитаниями других житий, был начитан в летописях и переводной литературе. Откуда черпал составитель сведения о происхождении шести храбрецов и подробности об их подвигах, о христианском имени Пелгуя (Филат, во всех остальных списках первой и других редакций — Филипп), о дате Невского сражения (6744 г.), о том, что ордынский хан велел «взынствовать» «крестиянам краиним» и др., нам установить не удалось. Отдельные выражения Жития, сближающиеся с Лаптевским списком Никоновской летописи и «Степенной книги» («придох страны и языки, но не обретох, не видехом такового» — ср. Никоновскую летопись: «придох страны и языки, но нигде такова ни красотой и мужеством не обретох, не видехом такового», в «Степенной книге» та же фраза, но вместо «обретох» — «обретохом»; «грести поспешно» — ср. Никоновскую летопись: «грести спешно», «Степенную книгу»: «грести скорее»; «да умлъкнете» — ср. Никоновскую летопись и «Степенную книгу»: «молчите», Софийскую 1: «молчи», в Воскресенской летописи нет), еще не дают представления об их летописном источнике.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Месяца ноября 23 день преставление святого и великого л. 5 об.
князя Александра Ярославича^а Невьскаго

Сей бе князь великий Александр богом рожен от отца благочестива и нищелюбца и паче же кротка великаго князя Ярослава и нищелюбивья великыа княгини^б Феодосии. Тако бо рече Исаия пророк: «Князи аз научаю, священници воюю». Также и князь Александр богом благословен. Но и возраст его || паче инех человек. А глас его, аки труба в народе. А лице л. 6
его, аки Иосифа, иже бе царь египетский поставил его втораго царя в Египте. Сила же бе его и часть от силы Самсоня. Премудрость же бе ему Соломоню дал бог, храбрство же — царя римского Усписиана, иже пленил естъ землю Иудейскую. Иногда ополчився изшедшим же ему противу граждане и победиша полки его. Он же остана един и посмеяся дружине своей и укори а рече: «Остависта мя единого, да побезу а всех». Также и князь Александр побежаа невидимо.

И се некто от Западных страны пришедши, иже наричаются слугы божиин, придоша видети дивный возраст его, якоже древле царица Южскаа приходила к Соломону, хотя слушати^а премудрости его. Тако сий именован Андрианъ виде таковое мужество великаго князя Александра, обратився к своим, || рече: «Придох страны и языки, но не обретох, ни видехом л. 6 об.
таковаго ни в князех князя, ни в царех царя».

Куликово. В Житии Александра Невского, составленном в 1591 г. Ионой Думиным, рассказывается о чуде, якобы произошедшем в 1572 г., когда Александр Невский, встав из гроба, вместе со своими сродниками отправляется на помощь царю Ивану Васильевичу против Крымского хана Девлет-Гирея.

^а Испр.; в ркп. Ярославича.

^б Так в окп.

^а Испр. в ркп. слушати.

И се слышав король части римския от полунощныя страны таковое мужество великого князя Александра и събра силу велику, наполни корабли многы полков своих и подвиже силу великую, пыхаа духом ратным. И пренде реку великую, еже зовется Нева, и шатаясь безумием, и послав послы к великому князю Александру в Новгород Великий и, разгордевся, рече: «Аще хощеши противитися мне, то уже есми zde, пленяю землю твою и отчину Рускую».

И то слышав князь великий Александр, иде в церковь святыя Софеи и паде на колену пред олтарем господним, и нача молится богу с слезами и рече: «Боже хвалный и предивный, боже вечный, боже благый, создавый || морей пределы, и повеле жити не престаа». Примим псаломскую а. 7 песнь, рече: «Суди, господи, обидящим мя и възбрани борющимся со мною, прими оружие и щит, възстани в помощь мне». И сконча молитву и поклонися архиепископу. Архиепископ же Спиридон благослови его и отпусти. Князь же великий Александр иде из церкви, утирая слезы, нача крепити дружину свою и рече: «Не в силе бог, но в правде», помяну песнословца Давида: «сиа в оружиах, и сии на конях, мы же во имя господа бога нашего призовем». И несождався со мною силою и поиде на них в мале дружине, уповаа на святую троицу.

Жалостнио бо слышати, яко отцу² его Ярослав честный и великий и не бе ведал таковаго възстания на сына своего милаго Александра. Александру же не бе было послати коли весть к отцу. Уже бо бяше приближися а. 7 об. ратнии, тем же и мнози || новгородцы съвокупишася бяху, понеже ускори князь великий поити на них. И прииде на них в день възскресения, на память святыих мученик Кирика и матери его Улиты и на память прадеда его великого князя Владимира, крестивый землю Рускую.

Имеаше же веру велику к святым мучеником Борису и Глебу, бе же некто у него муж, старешина земли Ижерской именем Пельбусиа. Порученна же бысть ему стража утреничнаа морскаа от великого князя Александра. И восприат святое крещение, нареченно бысть имя ему в святом Филат. Живяше же богови угодно: в среду и в пяток пребывааше в алчбе. Сподоби же его бог видети видение страшно. Скажем же вкратце.

Пелбусий же стояшу при краи моря, стрегушу обою пути отбытия их а. 8 и пребысть всю ночь || в бдени и, яко же нача възходити солнце, услыша шум страшен по морю, и виде насад гребущь. А посреди насада стояше Борис и Глеб и беста руки своя дръжаща на рамах. А гребцы их седяща, аки мглою одеани. А сами беаша в одеждах чеврленых. И рече Борис Глебу: «Брате⁴ Глебе, вели грести поспешно, да поможем сроднику своему великому князю Александру на помощь». Пелбусиа же, видев таковое видение и слышав таковой глас от святую мученику, и стояше трепетен, дожже насад отиде от очию его. Пелбусиа же видев великого князя Александра радостныма очима поведа же великому князю единому. Он же рече ему: «Сего не рци никомуждо». И подшався на них наехати в 6 час дни. Се же бысть в лето 6744. И бе сеча зла над римляны, изби много, без числа. А сам князь великий || Александр възложи печать королеви острым своим копием.

Зде же явишася в полку Александрове 6 муж храбрых, и мужествовавших крепко. Мню бо тако, яко никто же царь таких бяху Макидонскаго Александра багатырем.

Единсю — именем Алексей. Сий наехав на шнеку и въехав до самого короля и видев короля мьчаще под руку и възведе меч свои, хотя дати

пану королеви, они же абие ускориша и свергоша его с шнека и с конем в море. И божию благодатью оттуду изыде неврежен. И многожды устремися на короля и не улучися ему дати язвы. И въеводы же многы оба полы короля разби.

Вторый же — повгородец, именем Збыслав Якунович. Сей бився единым топорком. Николико числом великым от руки его ||паде.

Третий же витязь велми имеа сердечную остроту, именем Яков, родом сын полочянин и ловчей у князя. Сего князю и многым людем метно зряще: еще бо бе не вси смялися полки ратни. Он же наехав ша великий полк на шую руку с единым мечем токмо. Мнози же храбрии полку того устремишася противу ему. Он же крепким сердцем, аки прах развеа ветром — тако он мечем своим, аки огонь паля^с на вся страны. Прочии же плъку того видевше велику силу его и устырашишася и побегоша. Князь же великий Александр захвали его и подивися силе его.

Четвертый — новотръжанин, именем Миша. Сий пещь з дружиною своєю погуби три корабли римлян.

Пятый же — от слуг его, именем Сава, родом сын володимерец. Сий наехав подсече стль||п шатерный златоверхий великий. Полци же Александровы видеша падение шатра.

Шестый же — от слуг его, именем Ратмир, родом сый ярославец. Сий бився пещь. От множества ран паде и скончася.

И сии вся слышав от государя своего великого князя Александра.

Бысть же в время то чудно видно. Бысть якоже и в предняя дни пре Иезекиилии цари, егда приходил Сиинахирим, асиирский царь, на Иерусалим. И внезапно изыде аггел господень и избави от полъку асиирска сто и шестьсот тысяць. Тако сна обретошася трупа^ж мртва от арха-аггла божиа обои пол реки Ижжеры, идеже непроходно плъком Александровым. А останок побеже. А трупов мертвых своих наметаша карабли и потопиша || в мори. Князь же Александр великий възвратися с победы, хваля бога, славя своего творца, отца и сына и святого духа. И повелику же велми дарова честных своих витязей.

И по лете же едином приидоша малии немци и от полунощныа страны и възградиша град в отчине Александрове. Князь же великий поиде на них и изверже изо основания града, а самех посече. А иных помилова и отпусти бе бо милостив зело паче меры.

По велице же победе Александрове, егда победи короля, в третий жо год, в зимнее время, поидоша немци на землю его. И да не хвалитса ркуще: «Укорим словесный кий же себе». Уже бо бяше взяли град Псков и властили своа посажали, и ркущи себе: «Поидем победим князя Александра^к и||мем его руками».

Уже бо бяше приближися ратнии и почюша стражие Александровы. Князь же великий Александр поиде противу им и наступиша море Чюдское. И бысть им обою вои множество, якоже и отец его Ярослав послал бе ему брата меньшаго Андреа в мнозе дружине. Также и у князя Александра множество храбрых, якоже древле у Давида царя крепции и силнии. Тако и мужи Александровы^а испльнишася духа ратна, бяху сердца им, аки лвом, и рекуще храбрии витязи: «О княже наш честный, драгий и милый наш государю, и ныне приспе время положити нам главы своя за тя». Князь же великий Александр въсхвали повелику им и паки рече: «Суди, господи, и разсуди прю мою, от языка велеречива избави

^с Испр.: в ркп. огнюплая.

^ж Испр.: в ркп. трубноа.

^к Так в ркп.

^а Испр.:

4. 11 мя, помо||зи ми, господи, яко Моисию на Амалика и прадеду моему великому князю Ярославу на окаяинного Святополка». Приспе же тогда день суботный, въсходящю солнцу и съступишася оби и бысть сеча зла и труск от копей и ломление и звук от мечнаго сечения. Якоже морю двигнутися,^н не бе бо видети леду: покрылося бяше кровию.

Се слышахом от самовидца, глаголюща: «Се плък божи прииде на въздусе на помощь Александру и победи их помощью божию». И вдаша ратнии плещи свои и сечахуть их, яко не бе камо убежати им.

Зде же прослави бог великаго князя Александра предо въсеми полкы, якоже Исуса Навгина в Ерихоне. А котории же рекоша «имем^н Александра руками», тех дасть ему бог в руже его, якоже кому же обрестися противяся ему в брани. И землю их повоева и пожже и в плен их много ведый и ведяхуть ѥ подле коней, иже именуются рыдели.

Князь же великий Александр, идыи с победы, прииде в град свои Псков, яже бяше отняли были немцы. Игумени же и попове в ризах и весь град сretoша его со кресты и въздающе хвалу богови и славу великому князю Александру Ярославичю поюще и глаголюще: «Пособивый, господи, кроткому Давиду победети иноплеменики, а верному князю нашему Александру свободити град Псков оружием крестным и рукою Александровою».

О невегласы плесковичи! Аще сии забудут до внучат Александровых, ту уподобятя жидом, иже пителися суть в пустыни манною и крастели печеными и си всего || забыли бога своего, изведшаго из работы египетска. И оттоле промысли имя Александрово по всем странам до моря Пешьскааго и до гор Аравитьских и обону страну моря Варяжского и до великаго Рима.

В то же время умножися язык литовьских. И начаша пакостити в области его. Он же выезда нача избивати их. Единою же случися ему выехати победы семь полков ратных и множество воевод. Слуги же его ругающесе вязаху к хвостам коней своих. И начашася блюсти имени его.

В то же время бе некто царь на Восточней^о стране силен велми именем Батый. И бог человеколюбец покорил бе ему вси языки от востока и до запада. И посла послы к великому князю Александру и рече: «Александр, веси ли, яко бог мне покорил вся ст||траны и языки, ты ли един не хощеси покоритесе силе моей». Князь же великий Александр по умрѣтви отца^н своего прииде в Володимер в славе велице. Бысть грозен приезд его и проиде весть его до усть Воли и начаша жены моавитския полошати^р дети своа, рекуще: «Александр едет, да умолкнете». Благословивжесе у Кирила епископа и потом поиде к церкви. И видев его царь Батый рече велможам своим: «Въистинну ми поведаша, яко несть подобна ему князя в отечествии его». И отпусти его с честью великою.

По сем же убо царь Батый разгневався на брата меншаго Андреа и посла на него въводу своего Неврюа и поплени землю Суздальскую.

4. 13 По пленении же Неврюеве и по воевании Суздальской земли князь же || великий Александр церкви въздвигнув и грады исполни, распужныа люди събра в дома свои. О таковых бо Исаиа пророк рече: «Князь благ в странах тех, уветлив и кроток, и смирен по образу божию есть, не презря крови праведничя, сироте и вдовице в правду судяй, милости человеколюбец, благ домохядцем своим, сиротам кормителю, богобоязнив, аггелам любителю и человеком щедр ущедряа и показуа на мире милость свою. И распространи бог землю его богатством и славою и удльжи бог живота его лет».

Иногда же приидоша послати от папы из великого Рима и рекуще: «Папа наш рече: слышаахом тя князя честна и дивна и земля твоя велика и слава есть, да примеше учение их от обоюдесят людий колена хитреиши Гала и Гемонта». || Князь же великий Александр сдума с хитрецы своими и рече: «От Адама до потопа и до разделениа язык, от разделениа язык до начала Авраамля, от начала Авраамля до произытия Израильтескааго сквозе Черное море, от исхода сынов Израилев и до умьртвниа Давида царя, до царьства Соломона, от царьства Соломона до Августа, от Августа до рождества Христова и до страстей Христовых и до воскресениа, от въскресениа, на небеса въшестве и до царьства Константинова и до перваго събора и до седмаго — си вся добре исповедаах, а от вас учениа не приемлю». Они же возвратишася въсвоиши.

Князю же великому Александру умножиися лет живота его: бе бо еренлюбец, митрополита же и епископы чтя||ше, аки самого творца.

Бе бо тогда велика нужда крестианом краиним от поганных, велиаху людем с собою въиньствовати. Князь же великий Александр поиде к царю в орду,^с дабы отмолил люди от беды. А брата своего меньшаго Ярослав и сына своего Дмитрея посла на Западныа страны и шедши плениша град Юрьев великий немецкий и возвратишася въсвоиши с многою корыстью и полоном и с великою честью. Князь же велики Александр възиде от иноплеменник и доиде Новагорода Нижнего и ту быв мало здрав и доиде Городца и разболеся.

О горе нам, умиленом словеном! Како вместим глас от болезни, юже приах съблуститель наш! О горе тебе, бедный человек, како можеша написать кончину государя своего, то како ти не изпадут зеницы с слезами || вкупе, како ли ти ся не разседе сердце от горкиа туги! Отца бо человек не может забыти, а ласковаго государя не мощи забыти, но аще бы жив в г^т гроб понем влезл.

Великий^в же князь Александр ревновав по господе бозе своем крепко, оставя земное царьство и желаа небесное царство. И сподоби его бог мнишеское житие въсприати, ангельский образ, и еще сподоби его бог большій того чин въсприати и схиму. И тако с миром дух предасть месяца ноября в 14 день на память святаго апостола Филиппа.

Тогда же земля Рускаа плакаася велми, аки труба, оставши хранителя и заступника. Митрополит же Кирил глаголет людем: «Чада моя разумейте вси, яко уже заиде земли нашей солнце!».

Тогда же храбрии витязи плачем || горким, клицам сердечным стениахуся и припадааху к ногама его, глаголюще: «Камо нам велиши, государю наш храбрыи? Сам бо любя храбрость, паче меры человеческыа. К тому уже ушыли есмя то твоеи доброте, то пред ким уже явимся, от кого имем толкиаа чести и доброты чаяти, якоже от тебя! Лутче бо нам с тобою умрети, нежели по тебе жити!». Лудие же вопиаху малии и велиции: «Увы тебе земле Словеньскаа, яко оставивше втораго Владимира! О горе тебе земле Нижняя, яко гроза и слава отиде от тебя!».

Понесено же бысть честное тело его к граду Владимирю. Митрополит и весь причет сретоша его в Боголюбове с свещами и с кандилы, певше же над ним песнь многу. И по скончании же честныа службы над честным его телом^{ом} приступае митрополит Кирил, хотя дати ему грамоту духовную в руку. Он же, яко жив, разверзе. Бысть же страх и трепет велми зело.

Положено же бысть честное тело его в граде Владимире в церкви рождества пресвятей богородици с псалмы и песнями, славяще святую троицю, отца и сына и святаго духа и ныне и в веки веком. Аминь.